

卑詩排球協會下月 辦排球國際友誼賽

在卑大戰爭紀念館舉行

【溫哥華訊】卑詩排球協會，定期舉辦卑詩省排球國際友誼賽，九月廿二日在卑詩大學戰爭紀念館舉行，卑詩大學雷克隊對蘇聯隊。下午七時開門，七時半開始比賽。票價成人五元，學生三元，預先購票，減收一元。九月廿四日域多利大學維多利亞隊對蘇聯隊，在域多利大學聖約翰運動場舉行國際排球友誼賽。下午三時開門，三時半開始比賽。票價成人五元，學生三元，預先購票，減收一元。歡迎團體購票，有折扣優待。

雲山本固李菊會 辦小型企業擴展課程

【溫哥華訊】雲山本固李菊會，定期舉辦小型企業擴展課程，九月廿二日至廿四日，在雲山本固李菊會會所舉行。該課程由該會主席李菊主持，內容包括：小型企業擴展、市場推廣、財務管理、法律常識等。歡迎有興趣人士參加。報名費一百元，包括午餐及教材。報名及查詢，請電：(604) 271-1111。

雲信託工會與省獅子足球隊 將聯合舉辦足球賽

為糧食銀行籌食品

【溫哥華訊】雲信託工會與省獅子足球隊，為籌集糧食銀行食品，將於九月十六日舉行足球賽。該項足球賽，將在溫尼辟足球場舉行。雲信託工會主席表示，該項足球賽，旨在為糧食銀行籌集食品，以幫助有需要的人士。歡迎各界人士參加。門票及查詢，請電：(604) 271-1111。

朱氏獲捐 善款良多

【溫哥華訊】朱氏基金會，最近獲得各界人士捐款，善款良多。該項善款，將用於支持該會之各項活動。朱氏基金會主席表示，該項善款，是各界人士對該會之支持與肯定。歡迎各界人士繼續支持該會。捐款及查詢，請電：(604) 271-1111。

汽車意外受傷 速見大律師 BERNARD SIMPSON

* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)
溫市唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中之費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS
734-2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老匯西街999號750室(夾OAK街) BCAA大廈內

華聲錄影電器傢俬公司

喜士定東街648號 電話：251-1020

SEE THESE SAVINGS FOR YOURSELF	
UNIT 2 coil mattress, multi-quilted, golden size insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring	UNIT 3 coil mattress, multi-quilted, golden size insulation, assorted rayon & polyester covers and matching box spring
3/3 二件 原價 \$276.50 現售 \$138.25	3/3 二件 原價 \$702.00 現售 \$351.00
4/6 二件 原價 \$398.50 現售 \$199.25	4/6 二件 原價 \$756.00 現售 \$378.00
5/0 二件 原價 \$472.00 現售 \$236.00	5/0 二件 原價 \$810.00 現售 \$405.00

DC VIDEO FURN. & APPL.
A Division of Double C Enterprises Ltd. 另有其他特價品，不能盡錄

黃龍藝苑 254-2218

喜士定東街461 E. HASTINGS ST.

鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
傳真服務 · 文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信人須擁有傳真機。

圖書清貨 六折起

鏡架裝裱 · 招牌廣告
文房四寶 · 送禮字畫
傳真服務 · 文件影印
增設溫哥華與北京間之特別傳真服務，收信人須擁有傳真機。

帝國旅行社

香港/台北 799 星加坡 1098

特價機票
三藩市 199 羅省 279 夏威夷 299
12月15日加勒比海郵輪遊 1539

威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

代理 Autoplan

房屋買賣 房屋收租 醫生汽車 藥意車屋

COMMERICAL B.C. 商業地
132x105呎，可建四萬呎面
積，價六十五萬。
* 餐館一百五十座位，有酒牌，長租約六萬八。
* 廿七組相連，五舖位，七十一呎，一百九十八呎，一百九十八呎。
* 東區佳屋現分兩伙出租，廿四呎，近多利，十七萬九。
* 威多利一街東仔舖前舖後居四百五十元月租。
* 四十八呎頂手。
請電陳任賢

潘世豪

SAVIO POON 873-6880

雲東旺唐餐館生意出售，價八萬餘。雲東旺市中心西餐館生意出售，價七萬餘。

HABITAT

(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃

雲東上下4房土庫完成

33x117呎屋地開價十六萬餘

雲東上下4房土庫完成，33x117呎屋地開價十六萬餘。

雲東20街6房土庫完成

景大地49x5 122開價 \$269,000

雲東20街6房土庫完成，景大地49x5 122開價 \$269,000。

雲東1年新屋，樓上4房

2200呎土庫完成地65x112價廿四萬餘

雲東1年新屋，樓上4房2200呎土庫完成地65x112價廿四萬餘。

雲東4房高土庫柏文地價十八萬九千元

雲東5房高土庫，全部重新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘

雲東5房高土庫，全部重新標準地近 Renfrew 開價十八萬餘。

雲東1年新屋6房土庫完成

雙車房標準地，價廿萬餘

雲東1年新屋6房土庫完成，雙車房標準地，價廿萬餘。

Burnaby 意大利式高尚住宅

3層4500呎地七千餘呎，雙車房，8房5廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

Burnaby 意大利式高尚住宅，3層4500呎地七千餘呎，雙車房，8房5廁，風景幽美，瓦頂天窗，防盜設備，一流享受，又保值，價五十萬餘。

雲東4房高土庫柏文地價十八萬九千元